

LOS *VARIA ILLVSTRIVM VIRORVM POEMATA* REUNIDOS POR
FRANCISCO LÓPEZ DE AGUILAR PARA ALABANZA DE
LOPE DE VEGA Y ESCARNIO DE TORRES RÁMILA:
POEMATA XXVI-XLVI

M^a. Dolores García de Paso Carrasco
Gregorio Rodríguez Herrera
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

RESUMEN

Este artículo es la segunda parte de un trabajo que consiste en la edición, traducción y comentario literario de los *Varia illustrium virorum poemata*, reunidos por Francisco López de Aguilar para defender a Lope de Vega y atacar a Torres Rámila. Esta segunda parte incluye los *poemata* XXV-XLVI y el comentario del conjunto de los *poemata*.

PALABRAS CLAVE: Lope de Vega. Poesía hispanolatina. Polémica literaria. Tradición clásica.

ABSTRACT

This paper is the second part of a work that consists in the edition, annotated translation and literary study of the *Varia illustrium virorum poemata*, compiled by Francisco López de Aguilar to defend Lope de Vega and published in 1618. This second part includes the *poemata* XXV-XLVI and the literary study.

KEY WORDS: Lope de Vega. Hispanic-Latin Poetry. Literary Polemic. Classical Tradition.

En el trabajo que ahora presentamos, tal y como anticipamos en su primera parte¹, se editan, con aparato crítico y de fuentes y con la traducción anotada, los *poemata* anónimos XXV-XLVI de los *Varia illustrium virorum poemata* reunidos por Francisco López de Aguilar y que acompañaban a la *Expositulatio Spongiae*. A continuación, realizamos un estudio literario de todos los *poemata*, atendiendo a la estructura de la obra, a los motivos tanto del elogio como de invectiva y a sus características estilísticas. Se cierra el trabajo con un apéndice en el que se incluyen un índice de primeros versos y métrico y un índice de nombres propios.



FAMA

[XXVI]

Discite, qui colitis mundum, quibus optio cordi
 grandia scire, palam quae uaga Fama loquor.
Discite quale decus, quae Vegae gloria, quantum
 nomen (quo statuo uerius esse nihil).
Quisquis auet magno pretio diuendere merces,
 illas clamosus praedicat esse LVPI.

IN PETRVM A TORRE
SCAZON

[XXVII]

Calumniarum turpe putidum caenum
nefanda cuius bucca, faecibus sordens,
atros ueneni ructat & uomit fluctus,
exsurge, probum Compluti, magistelle
confabulantum uocibus pusillorum
uulgique, risu digne, cui suo scurrat
Democriteus —iure seruiat plene—. 5
Quem pusionum turba pulpito stantem
et barbarismis Tullium lacescentem
Ergastulis aut condat in Tulliano. 10
Exsurge quid moraris? Exseras frontem
commasculatam si quod hanc tegit forsan
liuoris antrum, uel calumniae nubes.



XXVI. 1. discite qui sapitis ... *Ov. am.*, 3.8.25 | 2. ... Fama uagatur. *VERG. Aen.* 2.17; ... uaga fama susurrat. *Ov. epist.* 20.233. | 3. ... quale decus ... *MART.* 11.53.3 | 4. ... esse nihil. *MART.* 2.64.10 *et id.* 3.61.1; 13.2.8 | 5. quisquis habes ... *MART.* 8.48.3
XXVII. 3. ... atroque ueneno *VERG Aen.* 2.221; ... fluctus/ ore uomit *Ov. met.* 4.729 | 7. ... rideret Democritus ... *HOR. epist.* 2.1.194. | 11. quid moror ... *Ov. met.* 8.879; ... quid ... moraris. *Ov. ars* 1.703.

XXVI. 4. exsurge: exurge *ed.* | 7. plene: splene *ed.* | 11. exsurge: exurge *ed.*; moraris?: moraris *ed.*; exseras: exeras *ed.*

LA FAMA

[26]

Aprended, los que habitáis el mundo, a los que agrada
conocer las cosas grandiosas, que yo, Fama errante, digo.
Aprended cuál es el honor, cuál la gloria de Vega, cuán grande
su nombre —juzgo que nada es más auténtico que éste—.
Quienquiera que desee vender a gran precio mercancías,
a voces proclama que son de Lope.

ESCAZONTE CONTRA PEDRO DE TORRES

[27]

Torpe y fétida basura de calumnias,
cuya nefanda boca, sucia de heces,
eructa y vomita negras oleadas de veneno.
Levanta, maestrillo, vergüenza de la Complutense²,
con el griterío de los pobres de ingenio que confabulan 5
y del vulgo, al que, ¡oh digno de risa!, el Democriteo
adula por derecho propio —que lo sirva plenamente—.
A éste maestrillo, que desde la tarima
daña a Tulio³ con barbarismos,
que la turba de muchachitos lo encierre en calabozos o en el Tuliano⁴. 10
Levanta. ¿Por qué te demoras? Descubre tu frente
manchada, si la cubrió
algún antro de envidia o nubes de calumnia.

¹ M^a. D. GARCÍA DE PASO CARRASCO-G. RODRÍGUEZ HERRERA, «Los *Varia illustrium uiro-
rum poemata* reunidos por Francisco López de Aguilar para alabanza de Lope de Vega y Escarnio de
Torres Rámila: *poemata I-XXV*», *Fortunatae* 11 (1999), pp. 11-45.

² Se refiere, evidentemente, a la Universidad de Alcalá.

³ *Nomen* de Cicerón.

⁴ El Tuliano era una conocida prisión de la Roma antigua que debía su nombre a Servio Tulio.





En VEGA, Iberae grande lumen orchestrae, Scientiarum VEGA CARPIVS Phoenix, quem laureatum uera publico plausu dixit poetam fama siue Soccatum Epos Terenti seu canat cothurnatum. En litterarum prostat acer in campo paratus atrox martiumque certamen subire tecum. Surge. Quid moras nectis? Insulse, prodi paedagogico fastu et arroganti plenus et tumens Musa, ingredere campum quamuis haud Vegae suppar. Sed en ferox minace scutica prodit ferulaque tristi, pedagogico sceptro, Non quale Vlyssis fabulae canunt sceptrum aut quale gessit inclyti Iouis dextra sed triste durum luridum ferox sceptrum, terror iuuentae, Virgidemiae fidus flagrique Achates, fallor, haud putes sceptrum sed Turrianae dedecus manus plectrum. Vides ut armis talibus nitens noster mirmillo diras incutit minas VEGAE. ceu cum scholares exhedras rudis quassat, si cursitantes forte per scholam cernit auditue pueros, frendet et minas iactat. Sed nil minae nec plena territant Vegam furentis irae uerba nec truces uultus. Ille, ille firmo constat ingradu, fortis, et impotentem impetus tuos ridet.	15 20 25 30 35 40
--	----------------------------------

19. ... stetit acer in armis. VERG. *Aen.* 12.938 | 20. in certamine Martio. HORAT. *carm.* 14.17 | 21. ... quae tantae tenuere moras? VERG. *Aen.* 2.282 | 32. ... sceptrum tenere manu. OV. *rem.* 480; ... tenuit manus altera plectrum. OV. *met.* 11.168 | 34. uertis minas. HORAT. *Epod.* 6.3 | 39. ... uultum rigidumque trucemque. OV. *epist.* 4.73; quid omnium uultus in unum me truces? HORAT. *Epod.* 5.4.

35. cum: quum *ed.*

He aquí a VEGA, gran luminaria del teatro íbero,
 Fénix de las ciencias, VEGA CARPIO, 15
 a quien, laureado por el aplauso del público,
 la verdadera fama llamó poeta, bien cante el verso cómico
 de Terencio⁵ o bien el trágico.
 He aquí que se expone a las miradas, valeroso
 [en el campo de las letras,
 dispuesto a entablar feroz y marcial combate 20
 contigo. Levántate. ¿Por qué buscas excusas?
 Necio, preséntate, repleto de soberbia pedagógica
 y arrogante e hinchado de Musa,
 avanza hacia el campo, aunque inferior a Vega.
 Pero he aquí que avanza feroz, con amenazador azote 25
 y con triste palmeta, pedagógico cetro,
 no como cantan las fábulas el cetro de Ulises⁶
 o como el que llevó la diestra del ínclito Jove⁷,
 sino un cetro triste, duro, lívido, feroz,
 terror de la juventud, fiel Acates⁸ 30
 de las varas y del látigo; digo mal, no creas que es cetro,
 sino plectro⁹ la vergüenza de la mano turriana.
 Ves cómo nuestro mirmillón¹⁰, resplandeciente con tales armas,
 lanza crueles amenazas a VEGA,
 (como cuando, rudo, patea las aulas escolares, 35
 si, por casualidad, ve u oye a los niños corriendo por la escuela,
 se irrita y lanza amenazas).
 Pero ni las amenazas, ni las palabras llenas
 de furiosa ira, ni el rostro ceñudo aterrorizan a Vega.
 Él, él, fuerte, permanece firme 40
 y se ríe de tus inútiles ataques.

⁵ Terencio, célebre autor de comedias romano, fue más apreciado que Plauto entre los hispanos, debido al carácter moral de sus obras.

⁶ Rey de Ítaca que luchó junto a los aqueos en la guerra de Troya y personaje principal de la *Odisea* homérica.

⁷ Júpiter.

⁸ Fiel e inseparable compañero de Eneas en la *Eneida* virgiliana.

⁹ Nótese el juego de palabras entre *sceptrum* y *plectrum*, que además se encuentran en destacada posición final en sus respectivos versos.

¹⁰ Gladiador protegido con casco galo y armado de daga y escudo.





Torqueto quaeuis tela, non potest pectus
hoc uulnerari, quoduis in latus ferrum
adigere tenta. Excedet et tuos, doctus,
eludet ictus teque protinus ferrum
recipere coget. Quid moraris? Abscede,
concorde soli Carpio fauet uulgu
tibi que uerso pollice occidit lethum. 45

Nil tela prosunt, forte proderit uirus
calumniarum —dixit—. Exspuam pleno
uenena rictu turbidaeque dirumpam
uoraginosas inuidientiae Syrtes.
Nemesque quale in saltibus furens monstrum
Liuoris atram pectore exspuam faecem.
Ipse, ipse quicquid Burra, quicquid impurus 55
Sarmentus olim fudit atque ructauit,
in te refundam teque dente corrodam
procaciori foeda quam solet turba
salariorum, uile dum piper uendit.

Ohe, procacis siste turbinem linguae 60
turpique cessa probra uoce iactare
aut si impudenter pergis in meum Vegam
uibrare pennam, noxio illitam uiru
famamque semper obteris, meus Vega
consurget ultor, rumpat ut tuos fastus 65
ni te nefandus ruperit prius liuor.

42. tela manu torsit ... *OV. met.* 12.99 | 43. ... in corpore ferrum. *VERG. Aen.* 11.864 | 46. quid moror ... *VERG. Aen.* 4.325 | 47 ... fauet turba. *MART.* 9.68.8; ... turba fauet. *OV. Fast.* 2.654 | 49. nil ... prosunt *HORAT. carm.* 1.26.10 | 53. ... monstra ferat. *OV. met.* 9.736 | 57. dente ... circumroditur. *HORAT. epist.* 1.18.82.

46. moraris?: moraris *ed.* | 50. Exspuam: expuam *ed.* | 54. exspuam: expuam *ed.*

EXILIVM TORRESII

[XXVIII]

Concilium regina auium Ida in monte coegit,
 bubonis cupiens plectere inane caput.
 Nam se ut conspexit sublimi in turre, superbus,
 illam ad certamen poscere constituit. 5
 Nulla mora imperio reginae lapsus ab alto,
 bubonem incautum corripit accipiter.
 Heu miserum! Heu! Aquilae cum sistitur ante tribunal,
 —Quam frustra optauit laedere mentis inops—
 sternitur ante pedes humilis simulansque pudorem 10
 bubulat, hostili fel tamen ore ferens.
 Ast aquila illius —quantum pia pectora regum—
 cum misereretur, talia mitis ait:
 «Sit uicisse satis, potui quam demere uitam,
 illam reddo tibi, tu procul exsul abi. 15
 Gloriam erit satius tibi si certasse fereris
 mecum a qua uinci palma secunda fuit.
 Victum scurrili caue ne ambi aut arte maligna
 nec temere crepero carmine quaere sophos,
 funestos praedic ferali uoce labores 20
 et sit nox uitae conscia sola tua.»



XXVIII.1 ... in monte uidetur OV. *met.* 3.400; ... montibus Idae. VERG. *Aen.* 3.6 | 5. nulla mora ... OV. *met.* 1.369 | 8. ... inops animi. VERG. *Aen.* 4.300 | 10. ... ore ferens ... VERG. *Aen.* 4.12 | 19. ... ferali carmine bubo. VERG. *Aen.* 4.462.

XXVIII. 14. exsul: *ed.* exul; 17 scurrili: *ed.* scurrilium *cum litura*.

EL EXILIO DE TORRES

[28]

La reina de las aves¹⁴ reunió la asamblea en el monte Ida,
deseando golpear la vacía cabeza del búho.
Pues, cuando se vió en lo más alto de la torre, soberbio,
decidió retarla a combate.
Sin demora alguna, por orden de la reina deslizándose desde lo alto
atrapó al incauto búho el azor.
¡Ay, desgraciado! ¡Ay! Cuando se le coloca ante el tribunal del águila
—cuán en vano deseó el necio poder herir—
se postra humilde ante sus pies y simulando pudor
grita, aunque, sin embargo, lleva hiel en su boca hostil.
Pero el águila —cuán piadosos son los corazones de los reyes—
compadeciéndose de él, benévola así dice:
«Baste haber vencido; la vida, que pude quitarte,
te la devuelvo; tú, márchate lejos, desterrado.
Tendrás más gloria, si se dice que combatiste conmigo,
por quien ser vencido fue una segunda palma.
Guárdate de solicitar sustento con arte adulatora o maligna
y no busques temerariamente a los sabios con rechinante canción,
con voz funeraria anuncia funestos trabajos
y sea la noche la única concedora de tu vida».

¹⁴ En este poema de carácter alegórico el águila es Lope; el azor, sus amigos y el búho, Torres Rámila. Asimismo, el tema de la asamblea de animales es ya muy habitual en la fábula desde Esopo.



TORRES CALVMNIARVM TVRRIS
DIRAE

[XXIX]

Insana turris culmina, culmina
a centidextris structa gigantibus,
quando arte et armis obsidere
aethereas uoluere sedes.
Exosa moles uerticibus poli, 5
superbientis aemula Caucasi.
In astra quid consurgis audax
praecipiti ruitura lapsu?
Ecquid minaris turris in aethera 10
calumniarum saxea machinis
Vegamque ueritatis astrum
inuidia maculare tentas?
Stat ille probris nescius opprimi
liuoris omni robore fortior.
Stat ille deridetque uanos 15
inuidiae minitantis ausus.
Sed te feroci fulminis impetu
rubens Tonantis dextera proruet
soloque prostrata adaequabit 20
Babelicae iuga celsa turris.
Sic saepe montes Acroceraunios
fecit bidental fulminis impetus
stetitque per campos harundo
Aeoliis agitata uentis.



46

XXIX.5 ... arce poli. MART. 0.15.4 |

XXIX.23 harundo: *ed.* arundo.

LA TORRE DE CALUMNIAS DE TORRES
IMPRECACIONES

[29]

Locas cimas de torre, cimas
levantadas por gigantes de cien manos¹⁵,
cuando quisieron con arte y armas
asediar las celestiales moradas.
Mole que aborrece los vértices del cielo,
émula del soberbio Cáucaso¹⁶,
¿Por qué te elevas, audaz, hacia los astros
para precipitarte con abrupta caída?
¿Por qué, torre de piedra, amenazas a los cielos
con máquinas de calumnias
e intentas manchar a Vega, el astro de la verdad
con la envidia?
Él, que ignora lo que es ser oprimido por los ultrajes,
resiste más fuerte que toda la fuerza de la envidia.
Él resiste y se burla de los vanos
atrevimientos de la amenazadora envidia.
Pero con el feroz ataque de su rayo a ti
la ardiente diestra del Tonante¹⁷ te derribará
y pondrá a ras de suelo las elevadas cimas de la torre de Babel¹⁸.
Así, a menudo, el golpe de un rayo hizo de los montes Acroceraunos templete¹⁹
y en los campos la caña siguió en pie,
agitada por los vientos eolios.

¹⁵ Los Hecatonquiros o Centímanos, hijos de Gea y Urano, eran unos seres monstruosos con cien manos y cincuenta cabezas.

¹⁶ Lugar relevante de la geografía mítica en el que, por ejemplo, estuvo encadenado Prometeo.

¹⁷ Júpiter evidentemente se identifica con Lope.

¹⁸ Nótese que no derriba una torre cualquiera sino la de Babel que representa la multiplicidad de lenguas y el carácter ininteligible de unas frente a otras.

¹⁹ Dícese del lugar donde cae un rayo.



IN ID QVOD VTATVR NOMI-
NE SVPPPOSITICIO RVITANI

[XXX]

Cum Turriani uocitet e nomine uulgas,
quid nomen mutas hic Ruitane tuum?
Ignorat nullus turris te nomine dici,
nec poterit melius nomen inesse tibi.
Nam quis scriptorum cernens Babylona tuorum 5
te Turrem haudquaquam iudicet esse Babel?

ALIVD IN NOMEN
HYPOBOLIMAEVM

[XXXI]

Te Turrem et poteris Ruitanum dicere namque
Turris es, inuidiae pondere onusta ruens



XXX.1. ... uulgas nomine nostro. Ov. *Fast.* 1.245.

XXXI.2. ... pondere Turris/ procubuit subito. VERG. *Aen.* 9.540

XXX. *TIT.* suppositio: *ed.* suppositio.

CONTRA ESTO, QUE USA EL NOMBRE
SUPUESTO DE RUITANO

[30]

Llamándote a ti el pueblo con el nombre de Turriano
¿por qué cambias tu nombre aquí, Ruitano²⁰?
Ninguno ignora que se te llama con el nombre de Torres
y para ti no podrá haber mejor nombre,
pues ¿quién viendo la Babilonia²¹ de tus escritos
no pensará que eres la torre de Babel²²?

CONTRA OTRO
NOMBRE FALSO

[31]

Podías llamarte Torres y Ruitano y en efecto eres Torre,
que se precipita en ruinas cargada con el peso de la envidia



²⁰ Nótese el juego de palabras entre Ruitano, anagrama de Rámila, y ruina.

²¹ Paradigma del exceso y la maldad.

²² Véase nota 18.

IN RAMILAM VIRVLENTVM
NEBVLONEM FOETIDVM ATQVE INEPTISSIMVM
GRAMMATISTAM. LOPIDIS VEGAE CARPII
INDIGNATIO

[XXXII]

O Patre obscuro soboles obscurior, aeuī propudium et nostrae dedecus Hesperiae. Egisti uitam, Ramila, ut grammaticalem, —qua nihil in terris spurcius esse potest— scilicet a primis et pubescentibus annis	5
ad saeculum quod nunc pessimus, heu, bipedum moribus inficiens conserpis dentibus omne cunctorum et concis in tua fata odium. Sic male grammatici cordis praenuntia lingua est sordibus in taetris usque uoluta suis.	10
Lambere nam patinas uilis dum certat omasi lingere praetumidi et pondera aqualiculi, dum squalere fimoque solet dum pascier ipso, allatrat nomen quod sibi cumque datum est. Vindice sed Nemesis sequitur tua terga flagello et linguae infreni frena adhibere parat.	15
Ore ergo, ut taceas, mihi comprime fortiter anum fustibus aut iunctis flagra caueto palam. Crede mihi, cedent, o nostri belua saeculi, uerba cito intortis improba uerberibus.	20



XXXII.1. o matre pulchra filia pulchrior. HOR. *carm.* 1.16.1 | ... obscurior aeuo. OV. *Fast.* 6.103 | 2. ... nostrum ne dedecus ... VERG. *Aen.* 12. 641 | 8. ... in mea fata ... OV. *Pont.* 1.9.22 | 12. ... tumidus pondere ... OV. *Fast.* 3.42; ... tumidarum ... aquarum. OV. *epist.* 18.181 | 15. ... sequitur ... flagello. VERG. *Aen.* 8.703; ... sua terga sequentis. OV. *met.* 3.22 | 19. ... o nostri infamia saeculi. OV. *met.* 8.97; saeculi incommoda ... CATVLL. 14.23 | 20. ... celeres improba uerba ... OV. *Fast.* 5.686.

XXXII. 7. conserpis: *ed.* conserpis | 10. taetris: *ed.* tetris | 13. squalere: *ed.* squallere | 16. infreni: *ed.* infraeni; frena: *ed.* fraena | belua: *ed.* bellua.

CONTRA EL CANALLA VIRULENTO RÁMILA,
REPUGNANTE E INEPTO GRAMÁTICO. INDIGNACIÓN
DE LOPE DE VEGA CARPIO

[32]

¡O prole más oscura que tu oscuro padre,
 infamia de tu época y deshonor de nuestra Hesperia²³!
Viviste, Rámila, tu vida como vida gramatical,
 —y nada más sucio que ésta puede haber en la tierra—
ciertamente desde tus primeros y juveniles años
 hasta el siglo que, todo, ahora, ay, tú, el peor de los hombres,
desgarras con tus dientes, infectándolo con tus costumbres
 y consigues el odio de todos contra tu destino.
Así, es propio del corazón del mal gramático una lengua agorera
 que se revuelca sin interrupción en sus repugnantes bajezas.
En efecto, mientras compite en rebañar las cacerolas de viles tripas de buey,
 y en lamer gran cantidad de agua de un hinchadísimo odre,
mientras presenta un aspecto inmundo y se alimenta del mismo estiércol,
 ladra cualquier nombre que se le dió.
Pero Némesis²⁴ te persigue con látigo vengador
 y se prepara a aplicar freno a tu desenfrenada lengua.
Así, para que te calles, bésame el culo,
 o cuidado con la tunda de palos que puedes recibir delante de todos.
Créeme, agitado el látigo, se retirarán los insultos,
 ¡Oh monstruos de nuestra época!

²³ Hesperia es identificada tradicionalmente con Hispania.

²⁴ Diosa que ejecuta la venganza de los dioses y castiga el crimen, los excesos y la desmesura de los mortales.



IN EVNDEM

[XXXIII]

Di tibi dent, Ramila, cito quaecumque mereris.
unus enim ferula dignus es atque cruce

IN EVNDEM SOLOECISMORVM
COLLVVIEM ERVCTANTEM

[XXXIV]

Sartori soboles non infitianda parenti es
a Turri ducens nomina decidua.
Sed modo dum uestes Latias male consuis, es sus
degener et soboles infitianda patri.



XXXIII.1. di tibi dent ... Ov. *am.* 1.8.113 | ... quamque mereris ... Ov. *epist.* 20.30.

XXXIV.1. progenies ... infitianda parenti. Ov. *met.* 2.34 | 4. progenies ... infitianda parenti. Ov. *met.* 2.34.

XXXIII. 1. quaecumque: *ed.* quaecunque.

XXXIV. 1. infitianda: *ed.* inficianda | 4. infitianda: *ed.* inficianda.

CONTRA EL MISMO

[33]

Que los dioses te concedan lo que te mereces, Rámila,
pues sólo eres digno de látigo y cruz.

CONTRA EL MISMO
QUE ERUCTA UNA MARAÑA DE SOLECISMOS

[34]

Eres prole que no has de ser negada por tus padres remendones
tu que llevas nombres caedizos de Torre,
pero mientras cosas de mala manera tus vestidos latinos, eres un cerdo
degenerado y prole que ha de ser negada por su padre.



IN EVNDEM DE EODEM

[XXXV]

Di tibi —quod faciunt— donent, Ramila, Penates
 cum socio hinc circumferre soloecophane.
 Sit comes adsiduus quem rerum inscitia uersat,
 scilicet ouo ouum non sibi tam simile est. 5
 Haec tibi quam pestis! Corpus sine pectore oberras,
 uox fatua, inconstans et sine mente sonus.
 Inscius est nullus, demens est nullus agyrtes,
 conferri tecum quin modo, inepte, queat,
 ranula perstrepera es siquidem quae rauca palustri 10
 in coeno inque olidis saepe coaxat aquis.
 Nec si, dum repetis foedum eructasque solaecon,
 auris hebet, noster nauseat et stomachus
 id mirum. Inmundum repetens incauta Lupanar,
 prostituet tandem uirgo pudicitiam. 15
 Vua ut conspectam liuens contaminat uuam,
 pectora docta facit barbara barbaries
 Vtque bonos praua exturbant commercia mores
 et pice tacta pice ut tergora pura linunt
 sic inconcinnam quae prodit ab ore loquelam 20
 stulte tuo auditam nostra loquela refert.
 I procul hinc stercus, caper hinc secede petulce
 atque alibi hircosam spurcitiem reuome.
 Imparia en populo iam fundo murmura: quicquid
 lingua solaeca facit, lingua solaeca docet.



XXXV.1. di tibi dent ... *Ov. am.* 1.8.113 | 3. sit comes... *VERG. Aen.* 2.711 | 6. dat sine mente sonum... *VERG. Aen.* 10.649 | 19. ... ore loquelas. *VERG. Aen.* 5.842 | 21. I procul hinc ... *Ov. met.* 2.464.

XXXVI. 9. perstrepera: *hapax*.

CONTRA EL MISMO DE LO MISMO

[35]

Que los dioses Penates te concedan —lo que hacen—, Rámila, publicar
desde aquí con el solecismo como aliado.
Sea tu asiduo compañero, aquél a quién la ignorancia de las cosas lo guía,
ciertamente para él un huevo no es igual a un huevo. 5
¡Qué calamidad para ti!, cuerpo sin espíritu yerras,
voz fatua, sonido inconstante y sin inteligencia.
Ningún ignorante hay, ningún charlatán loco hay,
que no pueda reunirse contigo, necio,
ya que eres una ranilla chillona, que, ronca, en el cieno de la laguna
y en pestilentes aguas, a menudo, croa. 10
Y no es asombroso si nuestro oído se debilita y nuestro estómago padece náuseas,
mientras repites y eructas un feo solecismo.
Buscando, incauta, un inmundo lupanar,
finalmente la doncella prostituirá su pudor.
Como una uva picada contamina a una uva que atrae las miradas, 15
los barbarismos hacen bárbaros los pechos doctos.
Y como las relaciones deshonestas perturban las buenas costumbres
y como las pieles limpias se manchan de pez tocadas por la pez,
así nuestra palabra repite la palabra inhábil oída,
que sale estúpidamente de tu boca. 20
Márchate lejos de aquí, excremento, aléjate, salvaje macho cabrío,
y vomita en otra parte tu suciedad con hedor de macho cabrío.
He aquí que dejo caer voces que difieren de las del pueblo:
lo que una lengua corruptora del idioma hace, una lengua corruptora del
[idioma lo enseña.



IN EVNDEM DE STRIBILIGINIBUS
PARISIIS ABSTERSIS & PAGELLIS EMENDATIVS
IBIDEM EXCVSSIS

[XXXVI]

Audiit ut crebris, sua scripta scatere solaecis,
grammaticisque ideo displicuisse sophis,
protinus arreptas schedulas Ramila Pyrenes
trans iuga adire iubet flumina Celtigenum. 5
Hinc ut Sequanicis excussas abluit undis
Gallus et has domino reddidit aridulas,
pagina, quae sordens nuper squalebat, ab istis
—a se tersa parum— mundior exstat aquis.
Sic fucum nostris facere hic se posse putavit 10
effugere aut meriti stigmata suplicii.
Sed non imponet nobis. Maculosa cicatrix
non latet, auctorem prodit amatque suum.
Labes ergo caue, cui non fullonia nota est.
Gallica non cuiuis prela manusque fauent.



XXXVI.5. ... abluit unda. *Ov. met.* 4.740 | 8. ... altior exstat aquis. *Ov. Pont.* 2.10.46 | 14.
... fauente manu. *Ov. ars.* 1.148.

XXXVI. 7. squalebat: *ed.* squallebat | 8. exstat: *ed.* extat | 12. auctorem: *ed.* authorem | 14.
prela: *ed.* praela.

CONTRA EL MISMO, SOBRE LOS SOLECISMOS
EXPURGADOS EN PARÍS Y SOBRE LAS PAGINITAS
ALLÍ MISMO CON MUCHAS CORRECCIONES ACLARADAS

[36]

Cuando oyó que a sus escritos los afeaban solecismos,
y que incluso disgustaban a los sabios gramáticos,
enseguida, Rámila manda que sus cédulas, recogidas apresuradamente, vayan
al otro lado de los montes Pirineos a los ríos de los celtas.
Cuando el galo las lavó, sacudidas, en las aguas secuanas. 5
y las devolvió sequitas a su dueño,
la página que hacía poco, estando sucia, presentaba mal aspecto,
de estas aguas —poco tersa de por sí— sale más elegante.
Pensó éste que así podía engañarnos 10
o escapar al estigma del merecido suplicio.
Pero no nos burlará. Una sucia cicatriz
no se oculta, traiciona y tiene querencia por su autor.
Así pues guardate de las manchas tú, que no conoces el batán²⁵.
Las manos y prensas gálicas no favorecen a cualquiera.



²⁵ Máquina empleada tanto para curtir como para limpiar las telas.

IN EIVSDEM PROCACITATEM

[XXXVII]

Ramilam quisquis propius uult forte uidere
nec potis est, saltim carmina nostra legat.
Lumina si quaerat, liuoris lumina cernet,
si gestum, inueniet triste supercilium,
Si uocem, obstrepitat cunctis ea sola cicadis. 5
Si pectus, praesto est sed rude inersque simul.
Si nares, nares simae putet esse capella
aeneis qualis pascitur in scopulis.
Si faciem, faciem circumfert simius istam,
si corpus, corpus pumilionis habet. 10
Si speciem, fusca Meroe fuligine squalens
non aliam charis indidit indigenis.
Interiora uelit si cernere, singula sordent,
cor tumet, est amens mens animusque malus.
Cetera sed quamuis Ramilae membra supersint 15
frons nulla est: penna hanc pingere nulla potest.



XXXVII.2. ... carmina nostra sonent. *Ov. Fast.* 3.390 | 3. ... lumine cernes. *Ov. met.* 2.787
| ... carmina facta leges. *Ov. Pont.* 1.8.10 | 14. ... corda tument ... *VERG. Aen.* 6.49

XXXVII. 11. squalens: *ed.* squalens | 15. cetera: *ed.* caetera.

CONTRA LA PROCACIDAD DEL MISMO

[37]

Cualquiera que quiera ver más de cerca a Rámila
y no le sea posible, que lea, al menos, nuestros poemas.
Si busca luces, verá las luces de la envidia,
si gesto, encontrará un triste ceño. 5
Si voz, ella sola apaga a todas las cigarras.
Si espíritu, presto, pero rudo y a la vez inhábil.
Si nariz, pensarás que es la nariz de una chata cabrita
cual la que pace en las bronceas rocas.
Si faz, esa faz la lleva un simio,
si cuerpo, tiene el cuerpo de un enano. 10
Si apariencia, Meroe²⁶ sucio de oscuro hollín,
no muestra otra a sus queridos indígenas.
Si quiere ver su interior, todo es despreciable.
Su corazón está hinchado de orgullo, su mente es insensata
[y su alma perversa. 15
Aunque los demás miembros de Rámila sobresalgan
no tiene frente alguna. Ninguna pluma puede pintarla.



²⁶ Rey del alto Nilo.

IN EVNDEM SARTORIS PATERCVLI
REFERENTEM MORIBUS OPIIFICIVM

[XXXVIII]

Sartoris prolem Ramilam plurima clamant,
sed facit ecce acus his, dum silet, una fidem.
Pungit acus quemuis, hic pungit murmure linguae
quoslibet; illa satis uilis et iste satis, 5
Vt male iungit acus nonnunquam obtusa lacernas:
Sic hebes iste aptat uerba Latina parum.
Figit acus domini stulti digitosque manusque,
hic sibi, ceu turdus, iam mala multa cacat.
Aerea cum sit acus, natura huic indidit ora 10
quae superent chalybis ferrea duritiem.
Intrat acus quoduis telae genus improba, turbae haec
obrepit sensim cuilibet improbitas.
Vtque acus exiguae est molis, sic ipse pusilla
formae mole tumet, quae globuli instar habet.
Natus acu punctus matre est uel punctio laedens, 15
hic quoque pignus acus est breue non placidum,
eius cum referat mores, uultusque genusque,
nil mirum est ipsum si modo pascat acus.

IN TVRRIANVM VEGAE ALLATRANTEM
EPIGRAMMA

[XXXIX]

Allatres licet et ferocienti
rictu uulnera saeua commineris
in cassum rabide o molosse latras,
non latratibus hic LVPVS mouetur.



XXXVIII.3. ... murmure lingua ... Ov. *Epist.* 12.56.

XXXIX.2. ... uulnera saeua ... Ov. *met.* 7.849.

CONTRA EL MISMO
QUE EVOCA UN PADRECILLO REMENDÓN
CON SUS COSTUMBRES DE ARTESANO

[38]

Muchos hechos proclaman la estirpe de remendón de Rámila,
pero hete aquí que la aguja sola da fe de esto, mientras calla.
La aguja pincha a cualquiera, éste con la murmuración de su lengua a
cualquiera pincha; aquélla muy poco vale, ése también.
Como una aguja embotada a veces cose mal los mantos,
así ese incapaz hila poco las palabras latinas.
La aguja hiere los dedos y manos de un dueño estúpido,
éste, como un tordo, a sí mismo mucho se ensucia
Aunque una aguja sea de bronce, la naturaleza le dió un rostro
que, férreo, supera la dureza del acero.
La aguja, desvergonzada, penetra en cualquier clase de tela, esta desvergüenza
insensiblemente a cualquier turba llega.
Como una aguja es pequeña, así él se ensoberbece, con la forma enana
que a la manera de un globito tiene.
El pinchazo o la dañina punzada son hijos de una madre aguja,
éste es también prenda breve y no dulce de una aguja,
puesto que evoca las costumbres, el rostro, la raza de ésta.
No es sorprendente, si una aguja sólo lo apacienta.

EPIGRAMA
CONTRA TURRIANO QUE LADRA A VEGA

[39]

Aunque ladres y con feroz
gesto amenazas con crueles heridas,
¡Oh moloso, enfermo de rabia!, ladras contra el vacío
Este LVPVS no se altera con tus ladridos.



IN ID: QVOD ARCADIAM INVADAT

[XL]

Quis te non dicat penitus pietate carere,
qui sic in patriam surgis aselle tuam?

ALIVD IN IDEM

[XLI]

Arcadium dulci tentatam pectine ridet
Turrius. An rite est sic ὄχος ad cytharam?

AD LVDIMAGISTRVM

[XLII]

Cum nullum ludas cunctos sed laedere tentes
infigasque meo uulnera saeua Lupo.
Cur te turba uocat puerorum ludimagistrum
an non sic melius laedimagister eris?



XLI.1. dulce ridet ... CATVLL. 61.212; dulce ridentem ... CATVLL. 51.5; dulce ridentem ...
HOR. *carm.* 1.22.23.
XLII.2. ... uulnera saeua ... OV. *met.* 7.849.

CONTRA ESTO: QUE INVADA ARCADIA

[40]

¿Quién no dice que careces completamente de piedad tú
que así te levantas contra tu patria, asnillo?

OTRO CONTRA LO MISMO

[41]

Turrio se burla de la novedosa Arcadia²⁷ de dulce plectro.
¿Junto a una cítara hay acaso, ritualmente, *refugio*?

AL MAESTRO DE ESCUELA

[42]

Puesto que a ningún ejercicio te entregas, pero intentas hacer daño a todos,
y deseas herir cruelmente a mi Lope,
¿por qué la turba de los niños te llama profesor,
no serás mejor así: castigador?



²⁷ Esta Arcadia es la obra del mismo nombre de Lope de Vega.

AD EPOPEIAM

[XLIII]

Si quidquam ueri blateraret Turrius, isthaec
non epopeia mihi sed cacopeia foret.

IN ID: QVOD COMOEDIAS
LVPI EXPLODAT

[XLIV]

Comica dum celebri ludit miranda theatro
spectantesque rapit docta Thalia Lupi.
Turrius in scaenam prodit, mimumque reuoluens
insequitur uariis carmina docta iocis.
Quid mirum est? quotiens celebrantur comica stultas
ridendi partes mimus ineptus agit.

5



64

XLIV.4. ... carmine doctus amet! OV. *ars.* 1.2 | 5. quid mirum ... HOR. *carm.* 2.13.33.

XLIV.3. scaenam: *ed.* scenam | 5. quotiens: *ed.* quoties.

A LA EPOPEYA

[43]

Si Turrio croara alguna verdad, ésa
no sería para mí epopeya, sino cacopeya

CONTRA ESTO, QUE LAS COMEDIAS DE LOPE DESAPRUEBE

[44]

Mientras representa comedias admirables en el célebre teatro
y arrebató a los espectadores la docta Talía de Lope,
Turrio se presenta en la escena y, evocando un mimo,
censura poemas doctos con variadas bromas
¿qué tiene de sorprendente? cuantas veces se celebran comedias
el mimo inepto representa el estúpido papel de payaso.

5



65

DE LOPI DE VEGA CARPIO
INVIDVLVM CARPENTE CARPTOREM

[XLV]

Carpentes carpit carptores Carpius ingens,
 aptum sortitus nomen ab officio.
Ergo dum stellis nitidus fulgebit Olympus
 carperis, carptor iam miser, assidue.
Et merito. Furor est forti si insultet inermis
 obuius armato, sit licet ore minax. 5
Et furor est illi, rigidos qui ostenderit ungues,
 mollibus irasci quemlibet unguiculis.
Quin bene Marcus ait: nec dentem dente lacesses,
 si carne esse satur non solido esse cupis. 10
At silicem iactes, quod dura in marmora, telum
 nunc resilit stridens in caput, ecce tuum.



XLV.3. ... sidera fulget. *Ov. met.* 2.722 | ... claro ... Olympo. *VERG. Aen.* 4.268 | 7. seu furor est ... *Ov. met.* 10.397 | ... rigido ... ungue ... *Ov. am.* 2.6.4.

RAMILAE TVMIDI ATQUE INFELICIS GRAMMATICVLI TVMVLVS

[XLVI]

Mortuus hic Ramila iacet, semperque iacebit,
quodque fuit uiuens, est cinis estque nihil.
Grammaticus pridem prognatus patre solaeco,
grammatici insulsi nomen inane tulit. 5
Nec sibi per similem quemquam uixisse putabat,
nec certe huic uixit grammaticus similis.
Num tam stultus, iners, male sanus, liuidus ullus
in nostra demum uiueret Hesperia?
Nec fore se idcirco citius miser ipse misellum 10
crediderat mordax horridulusque canis.
Tantum uiperei fuit illi in pectore fellis,
tantus in exiguo corpore fastus erat.
Nunc periit tutus, periit cum lumine nomen
huius enim, aut nigris tetrius est tenebris.
Qui grauis ergo bonis fuerat dum uita manebat, 15
sustineat terrae nunc graue et ipsius onus.

FINIS



68

XLVI.1. Hoc iacet in tumulo ... MART. 6.52.1 | 2. ... cinis heu sit mihi ... PROP. 2.20.16 |
13. Nunc pereat ... VERG. *Aen.* 10.617 | 16. ... terra est illi ... graue. MART. 11.14.2.

XLVI.9. idcirco: *ed.* iccirco | 14. taetrius: *ed.* tetrius.

TÚMULO³⁰ DEL ORGULLOSO E INFELIZ GRAMATIKUILLO RÁMILA

[46]

Aquí yace muerto Rámila y siempre yacerá
Y es ceniza y nada —lo que, cuando vivía, fue—.
Gramático, hijo de un padre que peca contra el idioma,
llevó el vacío nombre de insulso gramático.
Pensaba que nadie igual a él vivió
y, ciertamente, no ha vivido un gramático igual a él.
¿Podría vivir en nuestra Hesperia
alguno tan estúpido, incapaz, loco y envidioso?
Este desgraciado, mordaz y horrible perro, no creía
que él por esta razón sería más rápidamente un pobre desgraciado.
¡Tanta hiel de víbora tuvo en su pecho,
tanta soberbia en un cuerpo exiguo!
Ahora todo se extinguió, su nombre se extinguió con su luz
o es más oscuro que las negras tinieblas.
El que había sido gravoso para los buenos mientras vivía,
que ahora soporta también el grave peso de la tierra.

FIN

³⁰ En este epigrama funerario destinado a la tumba de Rámila son numerosos los paralelos con las inscripciones sepulcrales latinas e, incluso, con poemas coetáneos de similar intención, como por ejemplo los del mismo Lope:

Epitafio de Isabel de Inglaterra
Aquí yace Jezabel
aquí la nueva Atalía,
del oro antártico arpía,
del mar incendio cruel;
aquí el ingenio más dino
de loor que ha tenido el suelo,
si para llegar al cielo
no hubiera errado el camino.



I. LOS *VARIA ILLUSTRIVM VIRORVM POEMATA*: ESTUDIO LITERARIO

El primer aspecto digno de comentar en esta colección de poemas es el mismo título, pues éste responde a una característica del Siglo de Oro, el gusto por la variedad que lleva a que numerosas obras poéticas incluyan el adjetivo «vario» en su título. Efectivamente, en estos *Poemata* encontramos diversidad y mezcla de autores y metros. Ahora bien, esta variedad, de ninguna manera, implica falta de unidad, pues todas las composiciones responden a un principio integrador³¹: la defensa de Lope y el ataque a Rámila.

Otro elemento digno de mención es la utilización del adjetivo *illustrium*. Y sin duda, los participantes en la obra, López de Aguilar, Peña, Fonseca y Figueroa, Tribaldos, O'Sullivan y Mariner, representantes de la intelectualidad de la Corte y amigos de Lope merecen este calificativo.

Además, dado que en los autores del Siglo de Oro impera la idea de que la burla no debe confundirse con maledicencia sino que debe dirigirse a conceptos o ideas pero, en ningún caso, directamente a personas con el objeto de denigrarlas³², se explica bien que en nuestros *Poemata* los poemas firmados sean los menos virulentos y que los anónimos, supuestamente obra de la Fama, presenten una crítica feroz en la que se denigra a Rámila no sólo intelectualmente sino por su físico e, incluso, por su propia ascendencia.

1. ESTRUCTURA

La obra está encabezada por unos versos (*Poem.* I) dedicados al duque de Sessa, mecenas de Lope, poema semi-programático, pues advierte que la colección no es otra cosa que una contienda y adelanta el triunfo final de Lope.

Después de este poema inicial comienza la primera parte de la obra (*Poemata* I-XXV) en la que aparecen los poemas firmados. En ellos encontramos igual número de poemas de elogio (*Poem.* II-IV y XIV-XXII) que de invectiva (*Poem.* V-XIII y XXIII-XXV). De estos últimos, en unos Torres Rámila es nombrado directamente (*Poem.* XIII y XXIV) y en otros de manera indirecta pero inequívoca (*Poem.* V-XII; XXIII y XXV).

³¹ E. OROZCO DÍAZ, *Introducción al Barroco*, I. Granada 1988, pp. 113-116; A. PÉREZ LASHERAS, *Más a lo moderno (Sátira, burla y poesía en la época de Góngora)*. Zaragoza, 1995, pp. 83-95.

³² A. PÉREZ LASHERAS, *op. cit.*, p. 24. En este sentido leemos en Vicente Espinel, *Vida de Marcos Obregón*, XIX:

Llaman satírico de pocos años a esta parte al que tiene ruin lengua; mas impropriamente, que no tiene lo uno parentesco con lo otro: porque las sátiras no nacen de la ponzoña de la lengua, sino del celo de reprehender un vicio, que por ser insensible él en sí, se reprehende en quien lo tiene. Mas la hambre y sed de la ruin lengua no tiene discurso como el que compone la sátira; y si lo tuviese, o espacio para pensar los inconvenientes, no se arrojaría tan fácilmente contra la honra del prójimo.



La segunda parte (*Poem.* XXVI-XLVI) es en su totalidad una obra de invectiva personal y directa contra Rámila, encabezada por un poema de la Fama, la supuesta autora del resto de los *Poemata*, en los que la crítica es feroz.

Después de esta contienda, concluyen los *Poemata* con un epigrama funerario en el que se insiste en la muerte sin fama de Rámila. Precisamente esta idea de la muerte sin fama, sin honor, de Rámila presente al principio (*Poem.* I.4, *turpi sternit morte*) contribuye a dar a los *Poemata* una estructura anular, pues al comienzo se presagia la muerte de Rámila, que efectivamente se produce a lo largo de la obra y, al final, se le da sepultura (*Poem.* XLVI.1. *Mortuus hic Ramila iacet*).

2. MOTIVOS Y TEMAS RECURRENTES

La idea del combate es el motivo integrador de los *Poemata*, aunque encontramos en su desarrollo ciertas incongruencias, pues desde el poema inicial se mezclan elementos propios de la lucha entre gladiadores y de la batalla del ejército regular y, así, algunos términos como *spectator*, *arena* y *spectacula* nos sitúan en el ámbito de los gladiadores, mientras que otros como *triumphus* en el militar. Este hecho se vuelve a poner de manifiesto en *Poem.* XXV, en el que Lope aparece revestido del manto del general, *paludato* (v. 2) y en el XXVII donde, aunque se menciona al tipo de gladiador, *mirmillo* (v. 35), sin embargo, se habla de un combate entre soldados, *martiumque certamen* (v. 20).

2.1. Elogio

En este apartado encontramos de un lado una serie de tópicos que forman parte de la tradición del elogio desde el mundo clásico y que como tales han sido incorporados a los *Poemata*. Dadas las características de esta obra, hallaremos preferentemente tópicos de alabanza³³ a Lope.

Dentro de los tópicos *a persona* no encontramos elogio a sus antepasados ni a su físico, que sí aparecen en la parte dedicada a la invectiva, pero como *uitia* de Rámila. Hallamos elogio a Lope, fundamentado en su buen hacer como escritor (*acta*), que le proporciona el aplauso del público (*fama*).

Así pues, el primer tópico que debemos destacar, dada su abundante presencia, es el de la fama: Lope es conocido en todo el mundo, Lope es conocido por sus coetáneos, la fama de Lope perdura tras su muerte. Por otro lado, no debemos olvidar que también aparece la fama, personificada, como autora de la segunda parte. Este último aspecto debemos ponerlo en relación con un rasgo muy habitual de la concepción barroca de la creación literaria: la continuidad de la tradición clásica y el

³³ L. PERNOT, *La Rhétorique de l'Eloge dans le monde gréco-romain, I. Histoire et technique*. Paris 1993, pp. 134-178.





dinamismo. En efecto, en los *Poemata* aparece la Fama, como en la *Eneida* virgiliana, divulgando las noticias por el orbe y, por otro lado, la Fama amplía sus atribuciones clásicas y ya no sólo es el rumor sino la autora de los ataques.

Asimismo, la autoridad de Lope se pone de manifiesto porque goza del aplauso y la admiración de todos, dentro y fuera de España (*gloria*).

Otro tópico de relevancia en los *Poemata* y muy unido a los anteriores es el de la unicidad. En este tópico se pueden advertir dos tendencias complementarias: Lope es único y no hay quien lo iguale como poeta y, por otro lado, Lope no tiene rival en España ni entre sus contemporáneos. Este carácter único de Lope contrasta —rasgo inequívocamente barroco— con la variedad, pues cultiva varios géneros: épica, lírica o comedia, pero, como manifiesta Mariner cerrando el círculo³⁴, Lope es el único que es variado, la variedad de Lope es única.

Finalmente, también está presente el motivo de lo indecible, es decir, no hay palabras adecuadas a los méritos de Lope, no se puede expresar en justicia cuántos son sus méritos. Y como era de esperar, encontramos este tópico en la primera parte de los *Poemata*³⁵.

También, como es habitual en el elogio encontramos comparación. La hay tanto con autores de la Antigüedad clásica, como con personajes de la mitología. En el Primer caso se le iguala e, incluso, llega a superar a Menandro, Aristófanes, Plauto, Terencio, Píndaro, Homero o Virgilio. En el segundo, con Apolo, Júpiter, Néstor o Hércules. Sobre este último personaje, debemos hacer unas breves consideraciones, pues en el *Poem.* XXV advertimos una utilización política del héroe más vinculado a la historia de España. Efectivamente, Hércules es considerado el progenitor de la casa de los Austrias y el fundador de numerosas ciudades hispanas, todo ello a partir de la localización de algunos de sus célebres trabajos en la península ibérica³⁶. Así pues, no es de extrañar que Lope y Hércules, en tanto símbolos de Hispania, aparezcan en un mismo nivel, de manera que, si Hércules es por antonomasia el héroe hispano y Lope, como el defensor de la letras hispanas, se asimila a Hércules, podemos deducir que atacar a Lope es atacar a la patria misma:

Quis te non dicat penitus pietate carere,
qui sic in patriam surgis, aselle, tuam?
(*Poem.* XL)

Caso aparte dentro de la utilización de la mitología en los *Poemata*, lo constituye el elogio a los amigos de Lope que encontramos en alguno de los poemas y que redundan finalmente en el propio Lope. En ellos sus amigos son identificados

³⁴ *Poem.* XIV y XV.

³⁵ *Poem.* II, IV, XII.

³⁶ R. B. TATE, «Mythology in Spanish Historiography of the Middle Ages and the Renaissance», *Hispanic Review* (1954), pp. 1-18; J. M^a. MAESTRE MAESTRE, «La presencia de Hércules en el *Panegyricum Carmen gestis heroicis diui Ferdinandi* de Juan Sobrarias Segundo», *Calamus Renascens* 1 (2000), pp. 209-228.

con héroes que luchan junto a Lope. Asimismo, la protección de las musas insiste también en la alabanza al Fénix.

2.2. *Invectiva*

La invectiva a Rámila se fundamentará en lo que los amigos de Lope consideran los *vitia* de Rámila, tanto intelectuales como morales o físicos.

Su principal *vitium* consiste en ser un mal gramático, que además es incapaz de escribir correctamente y que carece de toda inspiración. Estos contenidos los encontramos en versos como los que siguen:

exsurge, probum Compluti, magistelle
.....
et barbarismis Tullium lacessentem.
(*Poem.* XXVII.4-8)

Insulse, prodi paedagogico fastu
et arroganti plenus et tumens Musa.
(*Poem.* XXVII. 22-23)

Haec tibi quam pestis! Corpus sine pectore oberras, 5
uox fatua, inconstans et sine mente sonus.

.....
Nec si, dum repetis foedum eructasque solaecon,
.....
pectora docta facit barbara barbaries
(*Poem.* XXXV. 5-16)

Es también un mal crítico de ahí que se le denomine Zoilo, como ya hemos señalado en otros lugares³⁷. Además, vemos a lo largo de los *Poemata* que los autores destacan que la envidia de Rámila hacia Lope es el único motor de su crítica:

Te Turrem et poteras Ruitanum dicere namque
Turris es, inuidiae pondere onusta ruens.
(*Poem.* XXXI)

Asimismo es un hombre de carácter avinagrado y como producto de su mal carácter, se le critica también su permanente ceño fruncido: *truces uultus* (*Poem.* XXVII.39) o *triste supercilium* (*Poem.* XXXVII.4).

³⁷ M^a. D. GARCÍA DE PASO CARRASCO-G. RODRÍGUEZ HERRERA, «La *Elegia in quendam Zoilum* de Vicente Mariner y su versión latina del *Epigramma ad Momum* de Juan de Mariana» *Philologica Canariensis* 2-3 (1996-1997), pp. 105-115; M^a. D. GARCÍA DE PASO CARRASCO-G. RODRÍGUEZ HERRERA, «Los *Varia illustrium uirorum poemata* reunidos por Francisco López de Aguilar para alabanza de Lope de Vega y Escarnio de Torres Rámila: *poemata* I-XXV», *Fortunatae* 11 (1999), pp. 11-45.



Como ya señalabamos tampoco falta la crítica a su físico, concretamente, su estatura y su aspecto animal, de los que se da especial cuenta en el *Poem.* XXXVII:

Si nares, nares simae putet esse capella
Aeneis qualis pascitur in scopulis.
Si faciem, faciem circumfert simius istam,
si corpus, corpus pumilionis habet. 10
.....
Cetera sed quamuis Ramilae membra supersint 15
frons nulla est: penna hanc pingere nulla potest.

Igualmente, encontramos el tópico de la ascendencia que en el caso de la invectiva se vuelve también motivo de menosprecio:

Sartoris prolem Ramilam plurima clamant,
(*Poem.* XXVIII.1)

Por último, toda esta serie de motivos se ven intensificados por el contraste sistemático con Lope. Así, un vulgar maestrillo se contraponen a un erudito, a un compañero de las musas, a un amigo de reconocidos eruditos. Además, los nombres del gramático Torres Rámila son motivo de incesantes juegos de palabras. Torres es presagio de una caída, del desmoronamiento de una torre y, a través del anagrama Ruitano, se hace más evidente puesto que se le relaciona con ruina (*Poem.* XXIX-XXXI). Por otro lado, Lope es lobo que lucha contra Rámila que no es más que un perro (*Poem.* XXXIX). También se recurre a la comparación con personajes históricos o mitológicos que en contraposición con lo que sucede con Lope, siempre es negativa de manera que Rámila es equiparado a Babys o Zoilo.

3. CARACTERÍSTICAS PROPIAS DEL ESTILO BARROCO

En este apartado queremos destacar el hecho de que estos *Poemata*, aun cuando están escritos en latín, responden a una estética barroca y como tal participan de características literarias de este movimiento literario. Por ello, a continuación, señalamos algunos de los rasgos más característicos de la literatura del siglo XVII español presentes en estos poemas.

En todos ellos la búsqueda del contraste y de la sorpresa es lo que predomina y así podemos encontrar:

3.1. *Antítesis*

Los principales elementos de contraste, como ya hemos apuntado antes, son los que metonímicamente o metafóricamente se refieren a Lope y Rámila. Así, donde Lope es sol, Rámila es tinieblas, de manera que, mientras Lope es admirado entre



sus contemporáneos y pervivirá tras su muerte, Rámila no es nada en vida y, mucho menos, después de muerto. Si Lope es sagrado, Rámila es un sacrílego; donde Lope es un laureado autor, Rámila es un payaso; y si Lope es un buen escritor, Rámila comete toda clase de barbarismos y solecismos.

Finalmente otro elemento que realza el contraste entre los personajes es su caracterización como diferentes animales en los que Lope siempre es majestuoso y Rámila vulgar: águila frente a búho; ruiseñor frente a rana y, finalmente, lobo frente a perro³⁸.

3.2 Oxímoron y paradojas

Dentro del juego de contrastes, aunque no abundan excesivamente en los *Poemata*, también están presentes estos recursos tan del gusto de la época. Tal como puede verse en los siguientes pasajes:

cor tumet, est *amens mens* animusque malus.
(*Poem.* XXVII. 13)

et lingua *infreni frena* adhibere parat.
(*Poem.* XXXII.16)

prostituet tandem uirgo pudicitiam.
(*Poem.* XXXV. 14)

Vtque acus *exiguæ est molis*, sic ipse pusilla.
(*Poem.* XXXVIII. 13)

dicite, sed frustra, *uerbosa silentia* plura.
(*Poem.* XII.1)

Queremos detenernos brevemente en éste último ejemplo puesto que el oxímoron se convierte, al mismo tiempo, en una hipérbole sin que falte también la inversión, pues en lugar del esperado *tacita uerba* leemos el más intenso *uerbosa silentia*. Es decir, por mucho que hable el poeta sus palabras no son más que silencio, de ahí que diga *silentia*, pero su silencio no deja de estar cargado de palabras, *uerbosa*.

3.3. Juegos de palabras

Este recurso es de los más empleados en los *Poemata*. Los hay, como ya hemos visto, que insisten en los nombres de Lope o Rámila. Así Lope es un *Lupus*

³⁸ Este enfrentamiento entre animales es un rasgo muy propio de la fábula con la que los *Poemata* muestran cierta vinculación.



(lobo) que vence al perro Rámila o Carpio es un «censor» en el *Poem.* XLV, donde destaca el recurso de la derivación o políptoton del verso primero:

Carpentes carpit carptores Carpius ingens

También, Torres Rámila es *Turris* que a partir de su anagrama *Ruitanus* se convierte en Torre en ruinas, torre que se derrumba, torre de Babel.

Además hay juegos de palabras que se centran en otros aspectos como puede apreciarse en los siguientes ejemplos. En el primero se establece un juego entre el maestro de escuela, que se convierte en maestro que castiga:

Cur te turba uocat puerorum *ludimagistrum*
an non sic melis *laedimagister* eris?
(*Poem.* XLII. 3-4)

En este otro, Rámila por maltratar la lengua de Tulio —Cicerón— merece ser encerrado en la cárcel Tuliana.

et barbarismis Tullium lacessentem
Ergastulis aut condatur in Tulliano.
(*Poem.* XXVII. 9-10)

También el breve epigrama en el que las obras de Rámila no pueden ser epopeya sino cacopeyas, es decir, malas creaciones:

Si quidquam ueri blateraret Turrius, isthaec
non epopeia mihi sed cacopeia foret.
(*Poem.* XLIII)

y, en el último epigrama, el juego provocado por la inversión de la frase funeraria romana *sit tibi terra leuis* en *terra grauis* y lo gravoso que resulta Rámila:

Qui grauis ergo bonis fuerat dum uita manebat,
sustineat terrae nunc graue et ipsus onus.
(*Poem.* XLVI. 15-16)

En cualquier caso los juegos de palabras insisten en el objetivo general de la obra: defender a Lope y atacar a Rámila.

3.4. Énfasis e hipérbole

Tanto la hipérbole como el énfasis, muy cercanos a lo que Curtius definió como sobrepujamiento, se deben en esta obra a dos motivos: en primer lugar, es un rasgo muy característico de la poesía barroca y, en segundo término, el propio tema, elogio a Lope e invectiva a Rámila, se presta a la utilización de este recurso. Dada su abundante presencia en los *Poemata*, algunos de los ejemplos ya citados a



propósito de otras características de la obra incluyen estos rasgos. De modo que, presentamos a continuación sólo tres de los innumerables ejemplos:

Docte cothurnato non impar Vega Maroni,
gloria Phoebei, VEGA, decusque chori.
Quem Lyra, quem lepidus tollit super aethera soccus,
quem celebrant leuibus seria mixta iocis.
Vsque adeo ut Plauti non sit, cultiui Menandri,
Carpiaco eloquio, pulchrius eloquium.
(*Poem.* II.1-6)

Assurgit Lopius Musarum lumina fundens
Sol unus caelo est, solus hic estque solo.
(*Poem.* XX. 3-4)

Hoc commune tibi cum illo, sulcisse ruentem
aethera, si caelo dignus Apollo fuit.
Ergo post cineres sed Nestore senior annis,
O leni calces Herculis astra pede.
(*Poem.* XXV. 25-28)

II. EPÍLOGO

El propio contenido de la obra que tiene como objetivo combatir una crítica de carácter literario, así como el hecho de que los *Poemata* se encuentren escritos en latín, evidencian, sin duda, que es una obra dirigida a una élite de literatos y hombres de cultura. Por ello, se insiste en aspectos eruditos y presentan un estilo muy alejado de lo popular. Los autores son hombres, capaces de escribir poemas en latín, conocedores de la Antigüedad clásica como muestran en sus composiciones. En ellas, si bien hacen gala de su dominio de los textos de los autores greco-latinos, rehuyen, casi siempre, la imitación directa prefiriendo servirse de sus propias palabras, de modo que se limitan a ofrecer meros ecos o vagas alusiones de las obras clásicas, como testimonio de su erudición pero sin renunciar a la expresión de su originalidad.

Por otro lado, aunque son hombres doctos, conocedores de la Literatura clásica, se advierte, sin embargo, que son también hombres de su tiempo por lo que se sirven en los *poemata* del manierismo y del rebuscamiento lingüístico propios del barroco.

En definitiva, los *Poemata* son una serie de poemas barrocos en latín que elogian la figura de Lope y atacan sin piedad a Torres Rámila, participando de contenidos, motivos y rasgos estilísticos establecidos ya por la preceptiva clásica como propios del elogio y la invectiva, en los que sus autores, revestidos de autoridad, con su defensa, aumentan el prestigio del Fénix.





III. ÍNDICES

1. ÍNDICE DE PRIMEROS VERSOS Y MÉTRICO

- Allatres licet et ferocienti (XXXIX): Endecasílabos falecios.
Arcadium dulci tentatam pectine ridet (XL): Dísticos elegiacos.
Audiit ut crebris, sua scripta scaterere solaecis (XXXVI): Dísticos elegiacos.
Caesar ades, gratae sedeas spectator arenae (I): Dísticos elegiacos.
Calumniarum turpe putidum caenum (XXVII): Trímetro yámbico o escazonte.
Carpentes carpit carptores Carpius ingens (XLV): Dísticos elegiacos.
Comica dum celebri ludit miranda theatro (XLIV): Dísticos elegiacos.
Concilium Regina auium Ida in monte coegit (XXVIII): Dísticos elegiacos.
Cum nullum ludas cunctos sed laedere tentes (XLII): Dísticos elegiacos.
Cum Turriani uocitet e nomine uulgu (XXX): Dísticos elegiacos.
Di tibi dent, Ramila, cito quaecumque mereris (XXXIII): Dísticos elegiacos.
Di tibi —quod faciunt— donent, Ramila, Penates (XXXV): Dísticos elegiacos.
DIC per lumina Seruii precamur (VI): Endecasílabos falecios.
Dicite, sed frustra, uerbosa silentia plura (XII): Dísticos elegiacos.
Discite, qui colitis mundum, quibus optio cordi (XXVI): Dísticos elegiacos.
Docte cothurnato non impar Vega Maroni (II): Dísticos elegiacos.
Dulcia Musarum frondent uiridaria semper (XVI): Dísticos elegiacos.
Dum Parnassiaco persultant uertice Musae (XIV): Dísticos elegiacos.
Exsiliunt toto radii Phoebi orbi corusci (XX): Dísticos elegiacos.
Graecia si tantis decoratur uatibus una (XV): Dísticos elegiacos.
Hinc procul Hippocratis proli qui cedis abesto (VIII): Dísticos elegiacos.
Hos tibi Pierides sacrant ex tempore uersus (IV): Dísticos elegiacos.
Insana turris culmina, culmina (XXIX): Estrofa alcaica
Mortuus hic Ramila iacet, semperque iacebit (XLVI): Dísticos elegiacos.
Nata fuit Lopio Musarum sacra poesis (XVIII): Dísticos elegiacos.
Non quia nostro egeas, Clarissime Vega, fauore (XXV): Dísticos elegiacos.
O Patre obscuro soboles obscurior, aeui (XXXII): Dísticos elegiacos.
Pica canit coruusque canit Philomelaque cantat (XXI): Dísticos elegiacos.
Qua rutila exoritur Phoebus face splendidus orbe (XVII): Dísticos elegiacos.
QVI latras Canis instar atque mordet? (XI): Endecasílabos falecios.
Quid temere insultas? In uesca cadauera saeuis? (X): Dísticos elegiacos.
Quid? tibi Toledus Castor, tibi Pennia Pollux (XXIV): Dísticos elegiacos.
Quis te non dicat penitus pietate carere (XL): Dísticos elegiacos.
Ramilam quisquis propius uult forte uidere (XXXVII): Dísticos elegiacos.
Sartori soboles non infitianda parenti es (XXXIV): Dísticos elegiacos.
Sartoris prolem Ramilam plurima clamant (XXXVIII): Dísticos elegiacos.
Si quidquam ueri blateraret Turrius, isthaec (XLIII): Dísticos elegiacos.
Si te Gryphus habet, si scirpus pectora torquet (VII): Dísticos elegiacos.
Te Turrem et poteras Ruitanum dicere namque (XXXI): Dísticos elegiacos.
TV NE parce libris Vegae, dum ex asse legantur (IX): Dísticos elegiacos.
Turba poetarum sic Vegae exstinguitur ortu (V): Dísticos elegiacos.
Turpe suos, inquis, Vegae haud decernere signa (III): Dísticos elegiacos.



Vis Musas toto desumere pectore sacras? (XXII): Dísticos elegiacos.
Viuit ut Argiuae notissima gloria gentis (XIII): Dísticos elegiacos.
Vt ramo flos primus adest, stat denique fructus (XIX): Dísticos elegiacos.
Zoyle, quam uano uibras tua spicula nixu (XXIII): Dísticos elegiacos.



2. ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS

Acates: XXVII. 31.
Acrocenauro, monte: XXIX. 21.
Alcalá: XXVII. 4.
Alcida: véase Hércules.
Altino, Carlos: III. *Tit.*
Anteo: XXV. 13.
Apolo: II. 2; VIII. 7; IX. 2; XIII. 15; XIV. 2, 9, 11; XVII. 1; XXV. 26.
Arcadia: XL. *Tit.*; XLI. 1.
Arquímedes: VIII. 5.
Babel, torre de: XXIX. 20; XXX. 6.
Babilonia: XXX. 5.
Babis: XIII. 16.
Burra: XXVII. 55.
Caco: XXV. 15.
Calíope: XI. *Tit.*
Camenas: II. 15.
Cancerbero: XXV. 17.
Carpio: véase Lope de Vega.
Cástor: XXIV. 1.
Cáucaso: XXIX. 6.
Centímanos: XXIX. 2.
Cerinia, ciervo de: XXV. 21.
César: I. 1, 5.
Cicerón: XXVII. 9.
Clío: IV. *Tit.*
Complutense: véase Alcalá.
Creta, toro de: XXV. 21.
Diomedes: XXV. 22.
Duque de Sessa: véase Fernández de Córdoba, Luis.
Érato: V. *Tit.*
Erimanto, jabalí de: XXV. 11.
Esponja: XXIII. *Tit.*
Eteo: véase Hércules.
Euterpe: IX. *Tit.*
Fama: XXVI. *Tit.*, 2.
Febo: véase Apolo.
Fénix: véase Lope de Vega.
Fernández de Córdoba, Luis: I. *Tit.*
Filomela: XXI. 1, 4.
Fineo: XXV. 19.
Fonseca y Figueroa, Juan: XXIII. *Tit.*
Gerión: XXV. 24.
Grecia: VII. 3; XV. 1, 4.
Grifo: VII. 1.
Harpías: XXV. 19.
Heráclito: VIII. 5.



Hércules: XXV, 8, 11, 28.
 Hesperia: XIII. 7; XXXII. 2; XLVI. 8.
 Hespérides: XXV. 23.
 Hipócrates: VIII. 1.
 Hispania: XV. 3.
 Homero: XIV. 13.
 Ida: XXVIII. 1.
 Ilíada: XIII. 2.
 Júpiter: XXV. 7; XXVII. 28; XXIX. 18.
 Lacio: XV. 2, 4.
 Lerna, hidra de: XXV. 21.
 Linco: XXIV. 4.
 Lope de Vega: I. *Tit.*, 3; II. *Tit.*, 1, 2, 6; III. *Tit.*, 1, 5; IV. *Tit.*; V. *Tit.*, 1; VI. 4; VIII. 9; IX. 1; XI. *Tit.*; XIII. *Tit.*, 5, 8, 12; XIV. *Tit.*; XV. 6; XVI. 2; XVII. 3, 4; XVIII. 1; XIX. 2; XX. 3; XXI. 4; XXII. 2; XXIII. 2; XXIV. *Tit.*; XXV. *Tit.*, 1, 12; XXVI. 3, 6; XXVII. 14, 15, 24, 34, 38, 47, 62, 64; XXIX. 11; XXXII. *Tit.*; XXXIX. *Tit.*, 4; XLII. 2; XLIV. *Tit.*, 2; XLV. *Tit.*
 López de Aguilar, Francisco: I. *Tit.*; II. *Tit.*; XXIV. *Tit.*
 Marco: XLIV. 9.
 Mariner de Alagón, Vicente: XIV. *Tit.*; XXIV. 2.
 Marón: véase Virgilio.
 Marte: XIII. 10.
 Melpómene: VII. *Tit.*
 Menandro: II. 5.
 Meónida: véase Homero.
 Meroe: XXXVII. 11.
 Musas: II. *Tit.*; IV. *Tit.*; XIV. 1, 7; XVI. 1; XVIII. 1; XX. 3; XXII. 1; XXXVII. 23.
 Nemea, león de: XXV. 23; XXVII. 34.
 Némesis: XXXII. 15.
 Néstor: XXV. 27.
 Olimpo: XLV. 3.
 O'Sullivan Beare, Philip: XIII. *Tit.*
 Otón: XXIV. 6.
 Palinuro: XXIV. 2.
 París: XXXVI. *Tit.*
 Parnaso: II. 8; XIV. 1.
 Pegaso: XIV. 4.
 Penates: XXXV. 1.
 Peña Castellano: III. *Tit.*; IV. *Tit.*; XIV. 1; XXV. *Tit.*
 Piérides: IV. 1.
 Pirineos: XXXVI. 3.
 Plauto: II. 5.
 Polihimnia: X. *Tit.*
 Pólux: XXIV. 1.
 Roma: III. 2; VII. 3.
 Ruitano: véase Torres Rámila.
 Sarmiento: XXVII. 56.
 Servio: VI. 1, 12.



Sirtes: XXVII. 52.
Tajo: II. 12.
Talfa: II. 7; VI. *Tit.*; XIV. 14; XLIV. 2.
Tonante: véase Júpiter.
Terencio: XXVII. 18.
Torres Rámila, Pedro: XIII. 13; XXIII. *Tit.*; XXIV. 7; XXVII. *Tit.*; XXVIII. *Tit.*; XXIX. *Tit.*; XXX. *Tit.*, 1, 2, 3; XXXI. 1; XXXII. *Tit.*, 3; XXXIII. 1; XXXIV. 2; XXXV. 1; XXXVI. 3; XXXVII. 1, 15; XXXVIII. 1; XXXIX. *Tit.*; XLI. 2; XLIII. 1; XLIV. 3; XLVI. *Tit.*, 1.
Terpsícore: VIII. *Tit.*
Tribaldos de Toledo, Luis: II. *Tit.*; XXIV. 1.
Tuliano, el: XXVII. 10.
Tulio: véase Cicerón.
Ulises: XXVII. 27.
Urania: XII. *Tit.*
Virgilio: II. 1; XIII. 4; XIV. 13; XIX. 2.
Vega: véase Lope de Vega.
Zoilo: XXIII. 1.

